

242 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XI. GP.

11. 11. 1966

Regierungsvorlage

<p>PROTOCOL No. 3</p>	<p>PROTOCOLE N° 3</p>	<p>(Übersetzung) PROTOKOLL Nr. 3</p>
<p>to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, amending Articles 29, 30 and 34 of the Convention</p>	<p>à la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales, modifiant les articles 29, 30 et 34 de la Convention</p>	<p>zur Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, durch die Artikel 29, 30 und 34 der Konvention geändert werden</p>
<p>The member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol,</p>	<p>Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,</p>	<p>Die Mitgliedstaaten des Europarates, die dieses Protokoll unterzeichnen —</p>
<p>Considering that it is advisable to amend certain provisions of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention") concerning the procedure of the European Commission of Human Rights,</p>	<p>Considérant qu'il convient d'amender certaines dispositions de la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée la Convention) relatives à la procédure de la Commission européenne des Droits de l'homme,</p>	<p>in der Erwägung, daß es angebracht ist, gewisse Bestimmungen der am 4. November 1950 in Rom unterzeichneten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (im folgenden als „Konvention“ bezeichnet), die das Verfahren der Europäischen Kommission für Menschenrechte betreffen, zu ändern —</p>
<p>Have agreed as follows:</p>	<p>Sont convenus de ce qui suit:</p>	<p>haben folgendes vereinbart:</p>
<p>ARTICLE 1</p>	<p>ARTICLE 1^{er}</p>	<p>ARTIKEL 1</p>
<p>1. Article 29 of the Convention is deleted. 2. The following provision shall be inserted in the Convention:</p>	<p>1. L'article 29 de la Convention est supprimé. 2. La disposition suivante est insérée dans la Convention :</p>	<p>1. Artikel 29 der Konvention wird gestrichen. 2. In die Konvention wird folgende Bestimmung eingefügt:</p>
<p>“Article 29</p>	<p>« Article 29</p>	<p>„Artikel 29</p>
<p>After it has accepted a petition submitted under Article 25, the Commission may nevertheless decide unanimously to reject the petition if, in the course of its examination, it finds that the existence of one of the grounds for non-acceptance provided for in Article 27 has been established.</p>	<p>Après avoir retenu une requête introduite par application de l'article 25, la Commission peut néanmoins décider à l'unanimité de la rejeter si, en cours d'examen, elle constate l'existence d'un des motifs de non recevabilité prévus à l'article 27.</p>	<p>Die Kommission kann jedoch ein ihr gemäß Artikel 25 unterbreitetes Gesuch durch einstimmigen Beschluß auch nach der Annahme zurückweisen, wenn sie bei der Prüfung des Gesuches feststellt, daß einer der in Artikel 27 bezeichneten Gründe für seine Unzulässigkeit vorliegt.</p>
<p>In such a case, the decision shall be communicated to the parties.”</p>	<p>En pareil cas, la décision est communiquée aux parties. »</p>	<p>In diesem Fall wird die Entscheidung den Parteien mitgeteilt.“</p>

ARTICLE 2

In Article 30 of the Convention, the word "Sub-Commission" shall be replaced by the word "Commission".

ARTICLE 3

1. At the beginning of Article 34 of the Convention, the following shall be inserted:

"Subject to the provisions of Article 29 ..."

2. At the end of the same Article, the sentence "the Sub-Commission shall take its decisions by a majority of its members" shall be deleted.

ARTICLE 4

1. This Protocol shall be open to signature by the member States of the Council of Europe, who may become Parties to it either by:

(a) signature without reservation in respect of ratification or acceptance, or

(b) signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

2. This Protocol shall enter into force as soon as all States Parties to the Convention shall have become Parties to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. The Secretary-General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

(a) any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

(b) any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;

(c) the deposit of any instrument of ratification or acceptance;

ARTICLE 2

A l'article 30 de la Convention, le mot « sous-commission » est remplacé par le mot « Commission ».

ARTICLE 3

1. Au début de l'article 34 de la Convention, le membre de phrase suivant est inséré :

« Sous réserve des dispositions de l'article 29, ... »

2. A la fin du même article, la phrase « les décisions de la sous-commission sont prises à la majorité de ses membres » est supprimée.

ARTICLE 4

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe signataires de la Convention qui peuvent y devenir Parties par :

(a) la signature sans réserve de ratification ou d'acceptation ;

(b) la signature sous réserve de ratification ou d'acceptation suivie de ratification ou d'acceptation.

Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur dès que tous les Etats Parties à la Convention seront devenus Parties au Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er} de cet article.

3. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil :

(a) toute signature sans réserve de ratification ou d'acceptation ;

(b) toute signature sous réserve de ratification ou d'acceptation ;

(c) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'acceptation ;

ARTIKEL 2

In Artikel 30 der Konvention wird das Wort „Unterkommission“ durch das Wort „Kommission“ ersetzt.

ARTIKEL 3

1. Artikel 34 der Konvention beginnt wie folgt:

„Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 29 trifft die Kommission ...“

2. Am Schluß desselben Artikels wird der Satz „die Unterkommission trifft ihre Entscheidungen mit Stimmenmehrheit ihrer Mitglieder“ gestrichen.

ARTIKEL 4

1. Dieses Protokoll steht den Mitgliedstaaten des Europarates, die die Konvention unterzeichnet haben, zur Unterzeichnung offen. Sie können Parteien desselben werden durch

(a) Unterzeichnung ohne Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme,

(b) Unterzeichnung mit Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme und späterer Annahme oder Ratifikation.

Die Ratifikations- oder Annahmeprotokolle sind beim Generalsekretär des Europarates zu hinterlegen.

2. Dieses Protokoll tritt in Kraft, sobald alle Staaten, die Parteien der Konvention sind, gemäß den Bestimmungen des Absatzes 1 dieses Artikels Parteien dieses Protokolls geworden sind.

3. Der Generalsekretär des Europarates teilt den Mitgliedstaaten des Rates mit:

a) jede Unterzeichnung ohne Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme;

b) jede Unterzeichnung mit Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme;

c) die Hinterlegung einer jeden Ratifikations- oder Annahmeprotokolle;

242 der Beilagen

3

(d) the date of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 2 of this Article.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 6th day of May 1963, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory States.

(d) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément au paragraphe 2 de cet article.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 6 mai 1963, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires.

d) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls gemäß Absatz 2 dieses Artikels.

Zu Urkund dessen haben die für diesen Zweck gehörig bevollmächtigten Unterfertigten dieses Protokoll unterzeichnet.

Geschehen zu Straßburg, am 6. Mai 1963 in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind, in einer einzigen Ausfertigung, die in den Archiven des Europarates hinterlegt wird. Der Generalsekretär wird allen Signatarstaaten beglaubigte Abschriften übermitteln.

Niederlande, Norwegen, Schweden, die Türkei, Belgien und Griechenland unter Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme unterzeichnet, während Großbritannien und Dänemark ohne einen solchen Vorbehalt unterzeichnet haben. Folgende Staaten, die das vorliegende Protokoll unter dem Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet haben, haben es inzwischen ratifiziert: Schweden, Norwegen, Irland und Luxemburg.

Da durch das vorliegende Protokoll die Europäische Menschenrechtskonvention abgeändert wird, die im Hinblick auf die Klarstellung durch Artikel II des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 59/1964 Verfassungsrang hat, ist es als ein verfassungsändernder Staatsvertrag im Sinne des Artikel 50 Absatz 3 Bundes-Verfassungsgesetz anzusehen. Auf die Genehmigung dieses Zusatzprotokolls durch den Nationalrat sind daher die Bestimmungen des Artikels 44 Absatz 1 Bundes-Verfassungsgesetz sinngemäß anzuwenden. Außerdem ist es im Genehmigungsbeschuß ausdrücklich als „verfassungsändernd“ zu bezeichnen.

II. Besonderer Teil

Im einzelnen gibt das vorliegende dritte Zusatzprotokoll zur Europäischen Menschenrechtskonvention zu folgenden Bemerkungen Anlaß:

Zu 1: Durch Absatz 1 wird die Bestimmung des Artikels 29 der Europäischen Menschenrechtskonvention außer Kraft gesetzt und damit die Anordnung beseitigt, daß die Europäische Menschenrechtskommission die ihr durch Artikel 28 der Europäischen Menschenrechtskonvention übertragenen Aufgaben durch Unterkommissionen auszuüben hat.

Absatz 2 fügt an Stelle der aufgehobenen Bestimmung einen neuen Artikel 29 in die Europäische Menschenrechtskonvention ein, der versucht, dem Wunsch der Europäischen Menschenrechtskommission Rechnung zu tragen, das Verfahren über eine von ihr bereits angenommene Beschwerde wieder zu beenden.

Entgegen dem ursprünglichen Vorschlag der Europäischen Menschenrechtskommission sieht der neue Artikel 29 der Europäischen Menschenrechtskonvention nicht vor, daß die Europäische Menschenrechtskommission — wenn auch nur unter bestimmten Voraussetzungen — zu der bindenden Feststellung berechtigt ist, daß ein von ihr ermittelter Sachverhalt keine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention darstellt. Nach der hier vorgeschlagenen Lösung wird der Europäischen Menschenrechtskommission lediglich die Möglichkeit eröffnet, eine bereits angenommene Beschwerde doch noch zurückzuweisen, wenn sie im Zuge des ihr gemäß Artikel 28 der Europäischen Menschenrechtskonvention obliegenden Verfahrens feststellt, daß die Voraussetzungen für die Zulassung dieser Beschwerde tatsächlich nicht gegeben waren.

Artikel 2 trägt dem Wunsch nach Aufhebung der Unterkommissionen Rechnung und ersetzt das Wort „Unterkommission“ im Artikel 30 der Europäischen Menschenrechtskonvention durch das Wort „Kommission“.

Artikel 3 hat zwei Änderungen des Artikels 34 der Europäischen Menschenrechtskonvention zum Gegenstand.

Die in Absatz 1 getroffene Regelung trägt der Europäischen Menschenrechtskommission durch den neuen Artikel 29 der Europäischen Menschenrechtskonvention eingeräumten neuen Zuständigkeit Rechnung, während die in Absatz 2 vorgesehene Änderung im Zusammenhang mit der Aufhebung der Unterkommissionen steht.

Artikel 4 enthält die Schlußklausel. Hier ist im besonderen auf die Regelung des Absatzes 2 hinzuweisen, wonach dieses Zusatzprotokoll erst dann in Kraft tritt, wenn es alle Mitgliedstaaten der Europäischen Menschenrechtskonvention entweder ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet oder ratifiziert haben.

Ursprüngliche Fassung**ARTIKEL 29**

1. Die Kommission führt die in Artikel 28 bezeichneten Aufgaben durch eine Unterkommission aus, die aus sieben Mitgliedern der Kommission besteht.
2. Jede der beteiligten Parteien hat das Recht, eine Person ihrer Wahl in diese Unterkommission zu entsenden.
3. Die übrigen Mitglieder werden nach dem in der Geschäftsordnung der Kommission festgelegten Verfahren durch das Los bestimmt.

ARTIKEL 30

Gelingt es der Unterkommission gemäß Artikel 28 eine gütliche Regelung zu erzielen, so hat sie einen Bericht anzufertigen, der den beteiligten Staaten, dem Ministerkomitee und dem Generalsekretär des Europarates zur Veröffentlichung zu übersenden ist. Der Bericht hat sich auf eine kurze Angabe des Sachverhalts und der erzielten Lösungen zu beschränken.

ARTIKEL 34

Die Kommission trifft ihre Entscheidungen mit Stimmenmehrheit der anwesenden und an der Abstimmung teilnehmenden Mitglieder; die Unterkommission trifft ihre Entscheidungen mit Stimmenmehrheit ihrer Mitglieder.

Neufassung**ARTIKEL 29**

Die Kommission kann jedoch ein ihr gemäß Artikel 25 unterbreitetes Gesuch durch einstimmigen Beschluß auch nach der Annahme zurückweisen, wenn sie bei der Prüfung des Gesuchs feststellt, daß einer der im Artikel 27 bezeichneten Gründe für seine Unzulässigkeit vorliegt.

In diesem Fall wird die Entscheidung den Parteien mitgeteilt.

ARTIKEL 30

Gelingt es der Kommission gemäß Artikel 28 ...

ARTIKEL 34

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 29 trifft die Kommission ihre Entscheidungen mit Stimmenmehrheit der anwesenden und an der Abstimmung teilnehmenden Mitglieder.